

Porównanie tłumaczeń Izajasza 66:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo jak nowe niebiosy i nowa ziemia, które Ja tworzę, stoją przede Mną – oświadczenie JAHWE – tak ostoi się wasze potomstwo i wasze imię. ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo jak nowe niebo i nowa ziemia, które Ja tworzę, ostaną się przede Mną — oświadcza JAHWE — tak ostoi się wasze potomstwo oraz wasze imię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak bowiem to nowe niebo i ta nowa ziemia, które ja uczynię, będą trwać przede mną, mówi JAHWE, tak będzie trwać wasze potomstwo i wasze imię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo jako te niebiosy nowe, i ta ziemia nowa, którą Ja uczynię, stanie przedemną, mówi Pan, tak stanie nasienie wasze i imię wasze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo jako niebiosy nowe i ziemia nowa, które ja czynię, że stoją przede mną, mówi JAHWE, tak będzie stać nasienie wasze i imię wasze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo jak nowe niebiosy i nowa ziemia, które Ja uczynię, trwać będą przede Mną - wyrocznia Pana - tak będzie trwało wasze potomstwo i wasze imię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo jak nowe niebo i nowa ziemia, które Ja stworzę, ostaną się przede mną - mówi Pan - tak ostoi się wasze potomstwo i wasze imię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bo jak nowe niebo i nowa ziemia, które Ja uczynię, będą trwać przede Mną – wyrocznia JAHWE – tak będzie trwało wasze potomstwo i wasze imię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo podobnie jak nowe niebo i nowa ziemia, które Ja stworzę, będą trwałe przede Mną - wyrocznia JAHWE - tak też będzie trwało wasze potomstwo i wasze imię!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo podobnie jak nowe niebiosy i nowa ziemia, które Ja stworzę, będą istniały przed moim obliczem - orzeka Jahwe - tak istnieć będzie wasza potomność i wasze imię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо так як нове небо і нова земля, які Я створю, остануть переді Мною, говорить Господь, так стоятиме ваше насіння і ваше ім'я.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo jak staną przede Mną nowe niebiosy oraz ta nowa ziemia, które stworzę – mówi WIEKUISTY, tak stanie wasz ród i wasze imię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Bo jak nowe niebiosy i nowa ziemia, które ja czynię, ostaną się przed moim obliczem – brzmi wypowiedź JAHWE – tak się ostoi wasze potomstwo i wasze imię”.

¹⁾ <x>290 65:17</x>; <x>680 3:13</x>; <x>730 21:1</x>